

## СТЕФАНО, ПИЛЕ ШАРЕНО

Стефано, пиле шарено,  
брат ти те нашол кабает.  
Одајче нашол послано,  
леблеби шеќер растурен.

Мајчице, стара, мајчице,  
сношти ми беше вујко ми.  
Затој ми соба послана,  
Затој ми шеќер растурен.

Лажи ме, ќерко, лажи ме,  
и јас сум мајка лагала.  
И јас сум мајка лагала,  
додека сум се сакала.

## STEFANO, PILE ŠARENO

Stefano, pile šareno,  
brat ti te našol kabaet.  
Odajče našol poslano,  
leblebi šeker rasturen.

Majčice, stara, majčice,  
snošti mi beše vujko mi.  
Zatoj mi soba poslana,  
Zatoj mi šeker rasturen.

Laži me, kerko, laži me,  
i jas sum majka lagala.  
I jas sum majka lagala,  
dodeka sum se sakala.

## STEFANO, PILE ŠARENO

Ste-fa-no, pi-le ša-re-no,  
brat ti te na-šol ka-ba-et.  
O-daj-če na-šol pos-la-no,  
leb-le-bi še-ker ras-tu-ren.

Maj-či-tse, sta-ra, maj-či-tse,  
snoš-ti mi be-še vuj-ko mi.  
Za-toj mi so-ba pos-la-na,  
Za-toj mi še-ker ras-tu-ren.

La-ži me, ker-ko, la-ži me,  
i jas sum maj-ka la-ga-la.  
I jas sum maj-ka la-ga-la,  
do-de-ka sum se sa-kal-a.

## STEFANO, COLORFUL BIRD

Stefano, colorful bird,  
your brother found you at fault<sup>1</sup>.  
He found the “odajche”<sup>2</sup> set for sleeping,<sup>3</sup>  
And sugar-coated chickpeas<sup>4</sup> all over the place.

Dear mother, my old mother,  
last night my uncle came in.  
That's why the room was set for sleeping,  
that's why the sugar was all over.

Lie to me daughter, lie to me,  
I, too, lied to my mother.  
I, too, lied to my mother,  
while I was in love.<sup>5</sup>

- 
1. guilty
  2. A small bedroom, usually used as a bedroom for guests
  3. ready for sleeping
  4. Used as an appetizer for guests
  5. “while I was (young) and in love”